



NEW EDITION 2018



КОМПАНИЯ СИТИДЕНТ ОФИЦИАЛЬНЫЙ ДИСТРИБЬЮТОР
DIA·TESSIN ПО ПФО



C&C
Carbide & Ceramic



Swiss Dental Diamond
since 1968 by Vanetti SA
www.vanetti.ch

Utensili in carburo di tungsteno e ceramica • Instruments en carbure de tungstène et céramique
 Hartmetall- und Keramikinstrumente • Tungsten carbide and ceramic instruments
 Instrumentos en carburo de tungsteno y cerámica • Твердосплавно-вольфрамовые и керамические боры

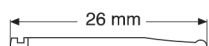
Gambo • Tige • Shaft
Shank • Mango • Стержень

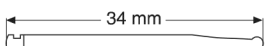
iso 313 
 FGC - FGS - FGK - FGC - FGC \varnothing 1.60 mm


iso 314 
 FG \varnothing 1.60 mm

iso 316 
 FGXL \varnothing 1.60 mm

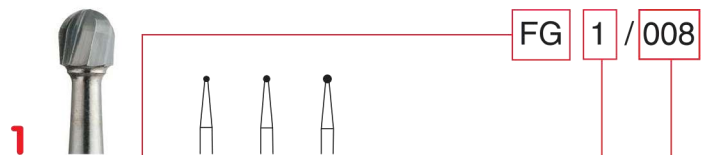
iso 204 
 CA - RA - W - CA - CA \varnothing 2.35 mm

iso 205 
 CAL - RAL - WL - CAL - CAL \varnothing 2.35 mm

iso 206 
 CAXL - RAXL - WXL - CAXL - CAXL \varnothing 2.35 mm


iso 104 
 PM - HP - H - PM - PM \varnothing 2.35 mm

Esempio d'ordine • Exemple de commande
Bestellungsbeispiel • Order example • Ejemplo de pedido
Пример заказа



REF.-No	1	1	1
Fig.-No ISO	001001	001001	001001
ISO \varnothing 1/10mm	P		
314 FG	21	005	006 008
316 FG XL			
204 RA	21	005	006 008
205 RAL			

P : Prezzi - Prix - Preise - Prices - Precios
 Цена по категории : 21 - 22 - 23 ...

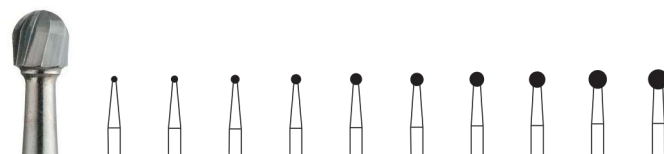
1S 

REF.-No	1S	1S	1S	1S	1S	1S	1S	1S
Fig.-No ISO	001003	001003	001003	001003	001003	001003	001003	001003
ISO \varnothing 1/10mm	P							
314 FG	23	008	010	012	014	016	018	021 023
204 RA	23	008	010	012	014	016	018	021 023
205 RAL	24	010	012	014	016	018	021	023

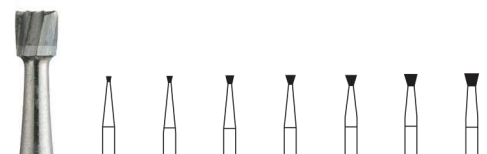
Q1 

REF.-No	Q1	Q1	Q1	Q1	Q1	Q1	Q1
Fig.-No ISO	001002	001002	001002	001002	001002	001002	001002
ISO \varnothing 1/10mm	P						
314 FG	23	010	012	014	016	018	021 023
204 RA	23	010	012	014	016	018	021 023
205 RAL	24	010	012	014	016	018	021 023

Frese per escavazione • Fraises pour excavation • Bohrer zum Exkavieren
Burs for excavating • Fresas para excavar • Эскавационные боры для расломбировки

1 

REF.-No	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Fig.-No ISO	001001	001001	001001	001001	001001	001001	001001	001001	001001
ISO \varnothing 1/10mm	P								
313 FG S	21			010		014			
314 FG	21	005	006	008	010	012	014	016 018	021 023
316 FG XL ★	22			010		014		018	023
204 RA	21	005	006	008	010	012	014	016 018	023
205 RAL									
104 HP	21	005	006	008	010	012	014	016 018	023

2 

REF.-No	2	2	2	2	2	2	2
Fig.-No ISO	010001	010001	010001	010001	010001	010001	010001
ISO \varnothing 1/10mm	P						
313 FG S							
314 FG	21	006	008	010	012	014	016 018
316 FG XL							
204 RA	21		008	010	012	014	016 018
205 RAL							
104 HP	21	006	008	010	012	014	018

Utensili in carburo di tungsteno e ceramica • Instruments en carbure de tungstène et céramique
 Hartmetall- und Keramikinstrumente • Tungsten carbide and ceramic instruments
 Instrumentos en carburo de tungsteno y cerámica • Твердосплавно-вольфрамовые и керамические боры



REF.-No	7	7	7
Fig.-No ISO	237001	237001	237001
ISO Ø 1/10mm	P		
313 FG S			
314 FG	21	008	010 012
316 FG XL			
204 RA	21		010 012
205 RA L			
104 HP			



REF.-No	21	21	21	21
Fig.-No ISO	107006	107006	107006	107006
ISO Ø 1/10mm	P			
313 FG S				
314 FG	21	010	012 014	016
316 FG XL				
204 RA	21	010		
205 RA L				
104 HP	21	010	012	014



REF.-No	21L	21L
Fig.-No ISO	110006	110006
ISO Ø 1/10mm	P	
313 FG S		
314 FG	21	010 012
316 FG XL		
204 RA		
205 RA L		
104 HP		



REF.-No	21R	21R	21R
Fig.-No ISO	137006	137006	137006
ISO Ø 1/10mm	P		
313 FG S			
314 FG	21	009	010 012
316 FG XL			
204 RA			
205 RA L			
104 HP	21		010 012



REF.-No	31	31	31	31	31
Fig.-No ISO	107007	107007	107007	107007	107007
ISO Ø 1/10mm	P				
313 FG S	21		010	012	
314 FG	21	009	010	012 014	016
316 FG XL ★	22		010	012	014
204 RA	21	009	010	012	014
205 RA L					
104 HP	21	009	010	012	014 016



REF.-No	31L	31L	31L
Fig.-No ISO	110007	110007	110007
ISO Ø 1/10mm	P		
313 FG S			
314 FG	21	009	010 012
316 FG XL			
204 RA			
205 RA L			
104 HP			



REF.-No	31R	31R	31R
Fig.-No ISO	137007	137007	137007
ISO Ø 1/10mm	P		
313 FG S			
314 FG	21	009	010 012
316 FG XL			
204 RA			
205 RA L			
104 HP	21	009	012



REF.-No	23	23	23	23
Fig.-No ISO	168006	168006	168006	168006
ISO Ø 1/10mm	P			
313 FG S				
314 FG	21	009	010	012 016
316 FG XL				
204 RA	21	009	010	012
205 RA L				
104 HP	21	009	010	



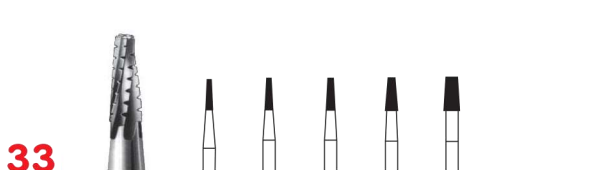
REF.-No	23L	23L
Fig.-No ISO	171006	171006
ISO Ø 1/10mm	P	
313 FG S		
314 FG	21	009 012
316 FG XL		
204 RA		
205 RA L		
104 HP		



REF.-No	23R	23R	23R
Fig.-No ISO	194006	194006	194006
ISO Ø 1/10mm	P		
313 FG S			
314 FG	21	010	012 016
316 FG XL			
204 RA	21		012 016
205 RA L			
104 HP	21		012 016



REF.-No	23RL	23RL	23RL
Fig.-No ISO	196006	196006	196006
ISO Ø 1/10mm	P		
313 FG S			
314 FG	21	009	010 012
316 FG XL			
204 RA			
205 RA L			
104 HP			



REF.-No	33	33	33	33	33
Fig.-No ISO	168007	168007	168007	168007	168007
ISO Ø 1/10mm	P				
313 FG S					
314 FG	21	009	010	012	016 021
316 FG XL ★	22			012	016
204 RA	21		010	012	
205 RA L					
104 HP	21	009	010		021



REF.-No	33L	33L	33L
Fig.-No ISO	171007	171007	171007
ISO Ø 1/10mm	P		
313 FG S			
314 FG	21	009	010 012
316 FG XL			
204 RA			
205 RA L			
104 HP	21		010 012



REF.-No	33R	33R	33R
Fig.-No ISO	194007	194007	194007
ISO Ø 1/10mm	P		
313 FG S			
314 FG	21	010	012 016
316 FG XL			
204 RA			
205 RA L			
104 HP	21		016

Utensili in carburo di tungsteno e ceramica • Instruments en carbure de tungstène et céramique
 Hartmetall- und Keramikinstrumente • Tungsten carbide and ceramic instruments
 Instrumentos en carburo de tungsteno y cerámica • Твердосплавно-вольфрамовые и керамические боры

25R

REF.-No	25R	25R	25R
Fig.-No ISO	238006	238006	238006
ISO Ø 1/10mm	P		
313 FG S			
314 FG	21	010	012 014
316 FG XL			
204 RA			
205 RA L			
104 HP			

21RX

REF.-No	21RX	21RX
Fig.-No ISO	137019	137019
ISO Ø 1/10mm	P	
314 FG ★	25	010 012

36R

REF.-No	36R
Fig.-No ISO	139008
ISO Ø 1/10mm	P
314 FG ★	25 012

17

REF.-No	17
Fig.-No ISO	237008
ISO Ø 1/10mm	P
314 FG ★	25 010

Frese speciali per rimuovere corone e ponti • Fraises spéciales pour enlever les couronnes et les ponts
 Spezialbohrer für Entfernung von Kronen und Brücken
 Special burs for removal of removal of crowns and bridges • Fresas para quitar las coronas y los puentes
 Специальные боры для удаления коронок и мостов

41

REF.-No 12 blades	41	41	41	41
Fig.-No ISO	001071	001071	001071	001071
REF.-No 30 blades	U41 U41 U41			
Fig.-No ISO	001031 001031 001031			
ISO Ø 1/10mm	P			
314 FG	25	012	014 018	023

44E

REF.-No 12 blades	44E	44E	44E
Fig.-No ISO	277072	277072	277072
REF.-No 30 blades	U44E		
Fig.-No ISO	277032		
ISO Ø 1/10mm	P		
314 FG	25	014	018 023

46

REF.-No 12 blades	46	46	46
Fig.-No ISO	254072	254072	254072
REF.-No 30 blades			
Fig.-No ISO			
ISO Ø 1/10mm	P		
314 FG	25	014	018 023

47L

REF.-No 12 blades	47L	47L
Fig.-No ISO	234072	234072
REF.-No 30 blades		
Fig.-No ISO		
ISO Ø 1/10mm	P	
314 FG	25	012 014

Frese per rifinitura 12 & 30 lame • Fraises à finir 12 & 30 lames • Finierer 12 & 30 Schneiden • Trimming and finishing burs 12 & 30 blades
 • Fresas para acabado 12 & 30 laminas • Боры для шлифовки и финишной обработки с 12-ю и 30-ю лезвиями

48

REF.-No 12 blades	48	48	48
Fig.-No ISO	495071	495071	495071
REF.-No 30 blades	U48		
Fig.-No ISO	495031		
ISO Ø 1/10mm	P		
314 FG	25	009	010 012

247

REF.-No 12 blades	247	247	247
Fig.-No ISO	195071	195071	195071
REF.-No 30 blades	U247		
Fig.-No ISO	195031		
ISO Ø 1/10mm	P		
314 FG	25	009	010 012

212

REF.-No 12 blades	212	212
Fig.-No ISO	168072	168072
REF.-No 30 blades	U212	
Fig.-No ISO	168031	
ISO Ø 1/10mm	P	
314 FG	25	010 012

212L

REF.-No 12 blades	212L	212L	212L
Fig.-No ISO	184072	184072	184072
REF.-No 30 blades			
Fig.-No ISO			
ISO Ø 1/10mm	P		
314 FG	25	014	016 018

Frese per rifinitura 12 & 30 lame • Fraises à finir 12 & 30 lames • Finierer 12 & 30 Schneiden • Trimming and finishing burs 12 & 30 blades
 • Fresas para acabado 12 & 30 laminas • Боры для шлифовки и финишной обработки с 12-ю и 30-ю лезвиями

212R

REF.-No 12 blades	212R
Fig.-No ISO	197071
REF.-No 30 blades	U212R
Fig.-No ISO	197031
ISO Ø 1/10mm	P
314 FG	25 010

212RL

REF.-No 12 blades	212RL
Fig.-No ISO	198072
REF.-No 30 blades	
Fig.-No ISO	
ISO Ø 1/10mm	P
314 FG	25 016

49

REF.-No 12 blades	49
Fig.-No ISO	107072
REF.-No 30 blades	U49
Fig.-No ISO	107031
ISO Ø 1/10mm	P
314 FG	25 010

13.

REF.-No 12 blades	132	133	135
Fig.-No ISO	699071	159071	166071
REF.-No 30 blades	U133 U135		
Fig.-No ISO	159031 166031		
ISO Ø 1/10mm	P		
314 FG	25	009	010 014

Frese per rifinitura 12 & 30 lame • Fraises à finir 12 & 30 lames • Finierer 12 & 30 Schneiden • Trimming and finishing burs 12 & 30 blades
 • Fresas para acabado 12 & 30 laminas • Боры для шлифовки и финишной обработки с 12-ю и 30-ю лезвиями

Utensili in carburo di tungsteno e ceramica • Instruments en carbure de tungstène et céramique
 Hartmetall- und Keramikinstrumente • Tungsten carbide and ceramic instruments
 Instrumentos en carburo de tungsteno y cerámica • Твердосплавно-вольфрамовые и керамические боры



Zekrya
161

REF.-No	161 161	
Fig.-No ISO	408295 408295	
ISO Ø 1/10mm	P	
314 FG	25	012 014
316 FG XL		
205 RA L		



Zekrya
extra-long
151

REF.-No	151 151	
Fig.-No ISO	199295 199295	
ISO Ø 1/10mm	P	
314 FG	★ 27	008
316 FG XL	★ 27	008
205 RA L		



Zekrya
ENDO-Z
152

REF.-No	152	
Fig.-No ISO	210295	
ISO Ø 1/10mm	P	
314 FG	★ 27	009
316 FG XL		
205 RA L		



Zekrya
ARYANE-Z
157

REF.-No	157	
Fig.-No ISO	...006	
ISO Ø 1/10mm	P	
314 FG		
316 FG XL	27	005
205 RA L		

Frese chirurgiche • Fraises chirurgicales • Chirurgische Bohrer • Surgical burs
 Fresas de cirugía • Хирургические боры



Lindemann
162A

REF.-No	162A	
Fig.-No ISO	408298	
ISO Ø 1/10mm	P	
316 FG XL	★ 28	016
205 RA L	◆ 28	016
104 HP	◆ 28	016



Lindemann
16.

REF.-No	162 166 167		
Fig.-No ISO	408297 409297 410297		
ISO Ø 1/10mm	P		
316 FG XL	★ 31	018	
205 RA L	◆ 31	018	021 023
104 HP	◆ 31	018	021 023

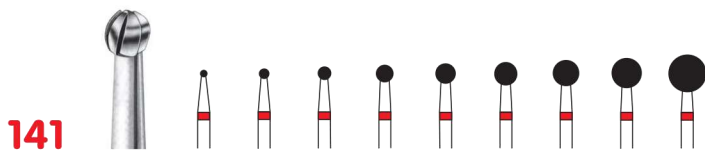
Frese chirurgiche • Fraises chirurgicales • Chirurgische Bohrer
 Surgical burs • Fresas de cirugía • Хирургические боры



389

REF.-No	389	
Fig.-No ISO	494020	
ISO Ø 1/10mm	P	
316 FG XL	★ 26	014
205 RA L		
104 HP		

Cardia Instrument
for surgical use



141

REF.-No	141 141 141 141 141 141 141 141 141								
Fig.-No ISO	001251	001251	001251	001251	001251	001251	001251	001251	001251
ISO Ø 1/10mm	P 27	P 27	P 27	P 27	P 29	P 29	P 30	P 32	P 33
205 RA L	◆	010	014	018	023	027	031	035	040 050
206 RA XL	◆	010	014	018	023	027	031	035	040 050
104 HP	◆	010	014	018	023	027	031	035	040 050

Frese chirurgiche 6-12 lame • Fraises chirurgicales 6-12 lames • Chirurgische Bohrer 6-12 Schneiden
 Surgical burs 6-12 blades • Fresas de cirugía 6-12 laminas • Хирургические боры с 6-12-ю лезвиями



CSTT

REF.-No	CSTT CSTT	
Fig.-No ISO	287484 161484	
ISO Ø 1/10mm	P	
313 FG S		
314 FG	34	015 015L
316 FG XL		

Ceramic Soft Tissue Trimmer
for surgical use

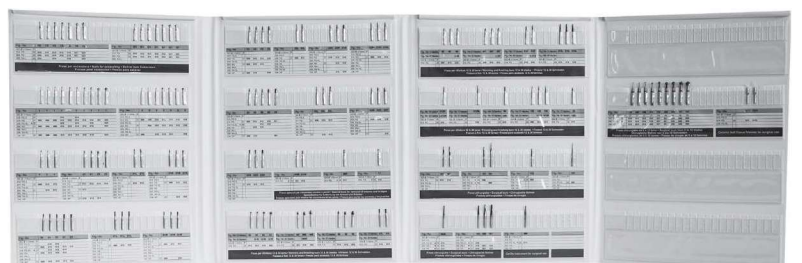
Supporto per frese sterilizzabile • Support pour fraises, stérilisable
 Bohrerständer, sterilisierbar • Burs-holder, sterilizable
 Fresero, esterilizable • Подставка для стерилизации боров

FG/RA-30



Campionario • Présentoir • Musterkollektion
 Set of samples • Muestrario • Набор с образцами

CB-136



I ISTRUZIONI PER L'USO - RACCOMANDAZIONI IGIENICHE

Istruzioni per l'uso.

- Assicurare un raffreddamento abbondante tramite spray onde evitare eventuali lesioni al dente e al tessuto circostante. Il liquido di raffreddamento deve essere ripartito su tutta la superficie attiva dello strumento. La deviazione della traiettoria dello spray potrebbe causare lesioni di origine termica.
- Per gli strumenti con una lunghezza superiore a 19 mm e/o un diametro della parte attiva superiore a 2 mm è necessario un raffreddamento supplementare.
- Gli strumenti deteriorati (ad esempio quelli che presentano una superficie abrasiva irregolare o ricoperta da grumoli di nichel), gli strumenti piegati e quelli con una rotazione eccentrica devono essere immediatamente eliminati e non più riutilizzati in quanto potrebbero causare delle ferite sia al dentista/protesista che al paziente.
- La pressione di lavoro deve situarsi tra 0,3 e 2N (da 30 a 200 p) per il dentista e tra 2 e 5N (da 200 a 500p) per il protesista, in altre parole evitare assolutamente una pressione esagerata.
- Introdurre lo strumento nella turbina con precauzione e senza forzare. Introdurre gli strumenti corti "short" solo fino all'estremità della parte cilindrica.
- Le turbine, i contrangolo ed il manipolo devono essere in perfetto stato.
- Evitare di contornare e di far leva sullo strumento durante la lavorazione.
- Rispettare la velocità massima di rotazione indicata nella tabella sottostante e sull'imballaggio.
- Portare sempre lo strumento alla velocità di lavoro consigliata fuori dalla bocca del paziente e prima di entrare in contatto con l'oggetto da preparare.

Raccomandazioni igieniche (disinfezione, pulizia, sterilizzazione e stoccaggio degli strumenti Dia-Tessin).

- Prima di essere utilizzati sul paziente gli strumenti devono sempre essere disinfettati, puliti e sterilizzati.
- Collocare gli strumenti utilizzati in una speciale soluzione disinfettante contenente additivi anticorrosivi. Non lasciare gli strumenti nella soluzione per troppo tempo poiché la codifica colorata potrebbe scomparire. Non utilizzare prodotti chimici troppo aggressivi (ad es. acido cloridrico, acqua ossigenata,...) in quanto potrebbero intaccare gli strumenti.
- Pulire gli strumenti in un bagno ad ultrasuoni o con acqua distillata.
- Asciugare immediatamente gli strumenti, altrimenti vi è il rischio di corrosione.
- Prima della sterilizzazione, collocare gli strumenti su dei supporti adatti a tale scopo.
- Sterilizzare. Autoclava: 18 min. 134°C, 2 bars.
- Dopo la sterilizzazione conservare gli strumenti, su dei supporti o in recipienti, in un luogo asciutto ed esente da polvere. Se utilizzati a scopo chirurgico, conservare gli strumenti in recipienti chiusi.

D ANWENDUNGSHINWEISE - HYGIENE-EMPFEHLUNGEN

Anwendungshinweise.

- Wir bitten die Zahnärzte um reichliche Wasserkühlung, um Schädigung des Zahnes und der umliegenden Gewebe zu vermeiden. Durch eine Sprayablenkung können Hitzeschäden verursacht werden.
- Bei Instrumenten mit einer Gesamtlänge über 19 mm und bei Instrumenten mit einem Arbeitsteil-Durchmesser von über 2 mm ist eine zusätzliche Kühlung erforderlich.
- Beschädigte, verbogene oder nicht mehr rundlaufende Instrumente sind sofort auszusortieren und nicht mehr zu verwenden.
- Bitte beachten Sie den Arbeitsdruck von 0.3 - 2N (30 - 200p) für alle FG-Instrumente und von 2 - 5N (200 - 500p) für HP-Instrumente; also bitte möglichst drucklos arbeiten.
- Turbine, Hand- und Winkelstück müssen sich in einem technischen einwandfreien Zustand befinden.
- Die Instrumente sind vorsichtig und ohne Gewaltanwendung in das Winkelstück einzusetzen. Miniaturinstrumente nur bis zum Ende des zylindrischen Teils einspannen.
- Wir bitten "nicht ziehend" zu arbeiten. Beim Schleifen sind Verkanten und Hebel zu vermeiden.
- Bitte beachten Sie die Hinweise über empfohlene Drehzahlen auf der nachstehenden Tabelle und auf den Verpackungen.
- Das Instrument bitte stets ausserhalb des Mundes des Patienten auf Arbeitsdrehzahl bringen (Techniker: vor dem Ansetzen an das Objekt auf die volle arbeitsdrehzahl bringen).

Hygiene-Empfehlungen (Desinfektion, Reinigung, Sterilisation und Lagerung von Dia-Tessin Diamant-Instrumenten).

- Vor dem Einsatz an Patienten sind die Schleifinstrumente zu desinfizieren, zu reinigen und zu sterilisieren.
- Gebrauchte Instrumente sofort in einer Desinfektion- und Reinigungslösung mit Korrosionsschutz legen. Bei zu langem Verweilen der Instrumente im Reinigungsbad besteht die Gefahr des Ablösens der Farbmarkierungen. Stark chemische Mittel (wie z.B. Salzsäure, Wasserstoffsuperoxid, usw.) sind zu vermeiden, da sie die Instrumente angreifen können.
- Anschließend die Instrumente im Ultraschallbad oder unter fließendem Wasser (destilliertes Wasser ist besser) reinigen.
- Instrumente sofort trocknen, sonst besteht Korrosionsgefahr.
- Bevor Sterilisieren, die Instrumente in sterilisationsgeeignete Ständer und Schalen legen.
- Sterilisieren. Autoklav: 18 Min. 134°C, 2 Bars.
- Die Instrumente nach dem Sterilisation staubfrei in Ständer und Schalen aufbewahren. Bei chirurgischen Anwendung in geschlossenen Behältern aufbewahren.

F CONSEILS POUR L'EMPLOI - RECOMMANDATIONS POUR L'HYGIÈNE

Conseils pour l'emploi.

- Assurer un refroidissement suffisant à l'aide d'un spray afin d'éviter une détérioration de la dent et de son environnement. Le spray doit être reparti sur toute la longueur active de l'instrument. Une déviation du spray pourrait causer des lésions d'origine thermique.
- Un refroidissement complémentaire est nécessaire pour les instruments d'une longueur supérieure à 19 mm ou ayant un diamètre de la partie active supérieure à 2 mm.
- Enlever immédiatement les instruments émousés ainsi que les instruments tordus et excentriques.
- Prière de bien observer la pression de travail prescrite de 0.3 - 2N (30 - 200p) pour les instruments FG et de 2 - 5N (200 - 500p) pour les instruments HP, c'est à dire travailler si possible sans pression.
- Les turbines, contre-angles et pièces à main doivent être en parfait état.
- Introduire les instruments soigneusement et sans forcer dans la pince de serrage. Les instruments miniaturisés doivent être serrés dans la pince jusqu'à l'extrémité de leur partie cylindrique.
- Ne pas travailler en tirant, éviter de faire levier et de pivoter sur l'arête.
- Respecter absolument les vitesses de rotation conseillées indiquées dans le tableau ci-dessous et sur l'emballage.
- Amener l'instrument à sa vitesse de rotation de travail en dehors de la bouche du patient (pour le prothésiste: porter la rotation à pleine vitesse avant d'appliquer l'instrument sur l'objet à travailler).

Recommandations pour l'hygiène (desinfection, nettoyage, sterilization et stockage des instruments Dia-Tessin).

- Les instruments abrasif doivent toujours être désinfectés, nettoyés et stérilisés avant d'être utilisés sur le patient.
- Déposer immédiatement les instruments utilisés dans un bain spécial de désinfection et de nettoyage contenant un additif anti-corrosion. Ne pas les laisser trop longtemps dans le bain car le liquide pourrait effacer les marques colorées de codage. N'utiliser pas des produits trop agressif (par exemple l'eau oxygénée, l'acide chlorhydrique, ...), car ils pourraient attaquer les instruments.
- Nettoyer les instruments dans un bain à ultrasons ou à l'eau courante (mieux encore avec de l'eau distillée).
- Sécher immédiatement les instruments, autrement il y a risque de corrosion.
- Avant la stérilisation, placer les instruments sur des supports et dans des récipients appropriés.
- Steriliser les instruments. Autoclave: 18 min. 134°C, 2 bars.
- Après leur stérilization, conserver les instruments à l'abri de la poussière sur des supports ou dans des récipients. Si les instruments sont utilisés pour la chirurgie, conserver les dans des récipients fermés.

GB USER INFORMATION - HYGIENE RECOMMENDATIONS

User informations.

- Use adequate supply of water spray in order not to damage the tooth and contiguous tissues. The water should be distributed over the entire length of the working part. A deflection of the coolant jet can cause heat related damages.
- Additional cooling is required for instruments with a total length exceeding 19 mm and for instruments with a head diameter exceeding 2 mm.
- Immediately remove any instruments that are damaged, bent or do not run concentrically.
- Pressure should be 0.3 - 2N (30 - 200p) for FG instruments and 2 - 5N (200 - 500p) for HP instruments, in other words work with as little pressure as possible.
- The turbine, right-angle and handpiece must be in perfect technical conditions.
- Insert the instruments carefully and without using force. Miniature instruments should be inserted no further than the end of the cylindrical part.
- Avoid canting or levering when grinding.
- Observe the recommended speeds indicated in the table below and on packages.
- Full speed should be reached outside the mouth of the patient. Technicians should run the handpiece at full speed before application to the product on which is being performed.

Hygiene recommendations (disinfection, cleaning, sterilization and storage of the Dia-Tessin instruments).

- The instruments must always be disinfected, cleaned and sterilized before they are used on patients.
- Immediately place used instruments in a special anti-corrosive disinfectant bath for a short time otherwise their colour code may come off. Do not use too aggressive products (hydrochloric acid, hydrogen peroxide,...), they may corrode the instruments.
- Clean the instruments in an ultrasonic bath or under running water (preferably distilled water).
- After cleaning, immediately dry the instruments otherwise they can corrode.
- Before sterilization, place the instruments in stands and trays suitable for sterilization.
- Sterilize the instruments. Autoclave: 18 min. 134°C, 2 bars.
- After sterilization, keep the instruments in dust-free places. Instruments used for surgery should be kept in sealed containers.

E OBSERVACIONES PARA SU USO - RECOMENDACIONES PARA LA HIGIENE

Observaciones para su uso.

- Rogamos a los odontólogos asegurar una refrigeración suficiente de agua, para evitar daños en el diente natural y también en el tejido que lo rodea. Una desviación del spray puede ocasionar lesiones por sobrecalentamiento.
- En los instrumentos con una longitud total superior a los 19 mm y los instrumentos con un diámetro de punta activa superior a 2 mm deberá proporcionarse una refrigeración suplementaria.
- Los instrumentos dañados, torcidos o que hayan perdido su giro concéntrico deberán desecharse inmediatamente y no utilizarse más.
- Por favor observe la presión de trabajo de 0.3 - 2N (30 - 200p) para todos los instrumentos FG y 2 - 5N (200 - 500p) para los instrumentos HP; es decir que deberá trabajarse sin ejercer presión siempre que sea posible.
- La turbina, la pieza de mano y el contraángulo deberán hallarse en perfecto estado técnico.
- Los instrumentos deberán introducirse en la pieza de mano cuidadosamente y sin violencia. Los instrumentos miniatura únicamente deberán fijarse hasta el final de la zona cilíndrica.
- Rogamos no trabajar "estirando". Durante la abrasión es necesario evitar los ladeos y el efecto palanca.
- Rogamos observar las instrucciones referentes al número de revoluciones que se indican en la tabla siguiente y sobre los envases.
- Rogamos acelerar siempre el instrumento hasta el régimen de trabajo fuera de la boca del paciente (protésicos dentales: acelerar hasta el régimen de trabajo antes de aplicar el instrumento sobre el objeto).

Recomendaciones para la higiene (desinfección, limpieza, esterilización y almacenamiento de instrumentos diamantados Dia-Tessin).

- Los instrumentos abrasivos deberán someterse a una desinfección, limpieza y esterilización antes de utilizarlos con el paciente.
- Los instrumentos utilizados deberán sumergirse inmediatamente en una solución de desinfección y limpieza con protección anticorrosión. Dejando los instrumentos durante un tiempo excesivo en la solución de limpieza existe el peligro de que se desprendan las marcas de color. Es preciso evitar los productos químicos agresivos (por ejemplo, ácido clorídrico, agua oxigenada,...), pues pueden dañar los instrumentos.
- A continuación, los instrumentos se limpian en un baño ultrasónico o bajo agua corriente (el agua destilada es mejor).
- Secar los instrumentos inmediatamente para evitar el riesgo de corrosión.
- Antes de esterilizarlos deberán colocarse los instrumentos en soportes y bandejas adecuados para la esterilización.
- Esterilizar. Autoclave: 18 min. 134°C, 2 bars.
- Después de la esterilización, los instrumentos deben conservarse en soportes y bandejas al abrigo del polvo. Para el uso quirúrgico deberán conservarse en recipientes cerrados.

RU ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ - ГИГИЕНИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Информация для пользователей

- Используйте достаточное количество водного спрея чтобы избежать повреждения зуба и прилегающих тканей. Вода должна применяться на протяжении всего процесса работы. Смещение направления действия охлаждающего спрея может вызвать термические травмы.
- При работе инструментами общей длиной более 19 мм и инструментами с диаметром головки более 2 мм следует применять дополнительное охлаждение.
- Немедленно прекратите работу если инструмент поврежден, погнут или не совершает концентрических вращений.
- Давление должно составлять 0.3 - 2N (30 - 200p) для инструментов FG и 2 - 5N (200 - 500p) для инструментов HP, иными словами, стремитесь работать при наименьшем возможном давлении.
- Турбина, а также угловой и прямой наконечники, должны быть в идеальном рабочем состоянии.
- Вводите инструменты осторожно, не прикладывая усилия. Инструменты малого размера должны вводиться глубже, чем окончание цилиндрической части.
- Избегайте искривления или эффекта рычага при шлифовке.
- Соблюдайте рекомендованную скорость, указанную в таблице на упаковке.
- Необходимо достичь полной скорости вращения бора до начала работы во рту пациента. Технический персонал обязан проверить работу наконечника на полной скорости перед началом работы с инструментами.

Гигиенические рекомендации (дезинфекция, очистка, стерилизация и хранение инструментов Dia-Tessin).

- Инструменты всегда должны быть продезинфицированы, промыты и стерилизованы перед началом работы с пациентом.
- Незамедлительно помещайте использованные инструменты в специальную дезинфицирующую антикоррозийную ванночку на непродолжительное время, иначе возможна утрата цветовой маркировки. Не используйте чрезмерно агрессивные препараты (соляная кислота, перекись водорода,...), так как они могут вызвать коррозию инструмента.
- Проводите очистку инструментов в ультразвуковой ванне или под струей воды (предпочтительно использовать дистиллированную воду).
- После очистки немедленно высушите инструменты, иначе они могут заржаветь.
- Перед стерилизацией поместите инструменты на подставки и подносы, пригодные для стерилизации.
- Проведите стерилизацию. Автоклав: 18 мин. 134°C, 2 бара.
- После стерилизации поместите инструменты в защищенное от пыли место. Рекомендуется хранить хирургические инструменты в запечатанных контейнерах.

Velocità di rotazione - Vitesses de rotation - Drehzahlen - Round speeds - Velocidades - Скорость вращения

Dentista - Cabinet - Praxis - Dentist - Odontólogo - Зубной врач

Ø 1/10 mm	FGC-FGS-FGK-FGC-FGC	CA-RA-W-CA-CA
	FG min -1	PM-HP-H-PM-PM min -1
005-006	100'000 - 350'000	55'000 - 110'000
007-008	100'000 - 350'000	45'000 - 90'000
009-010	100'000 - 350'000	35'000 - 70'000
012-014	100'000 - 350'000	25'000 - 53'000
016-018	100'000 - 350'000	20'000 - 40'000
021-023	60'000 - 120'000	15'000 - 30'000

Laboratorio - Laboratoire - Labor - Laboratory - Protésico - Лаборатория

Ø 1/10 mm	Metalli - Métaux Metalle - Metalls Metales - Металлы	Non-metalli - Non métaux Nichtmetalle - Non metalls No metales - Немегаллы
	min -1	min -1
005-006	120'000 - 220'000	130'000 - 180'000
007-008	120'000 - 200'000	120'000 - 160'000
009-010	120'000 - 180'000	110'000 - 140'000
012-014	120'000 - 160'000	100'000 - 130'000
016-018	80'000 - 140'000	80'000 - 110'000
021-023	60'000 - 120'000	60'000 - 90'000

Round speeds for specially marked instruments

FGXL ★	RPM	max. 120 000 min ⁻¹
RAL ♦	RPM	max. 3 000 min ⁻¹
RAXL ♦	RPM	max. 3 000 min ⁻¹
HP ♦	RPM	max. 3 000 min ⁻¹

I

APPLICAZIONI

- Rimozione di corone e ponti
- Livellatura e finitura dei compositi e materiali d'otturazione
 - Frese per escavatura
 - Frese chirurgiche
- Fresa chirurgica in ceramica per la modellatura dei tessuti molli (gengive)

F

APPLICATIONS

- Enlèvement des anciennes couronnes et ponts
- Sculpture et finition des composites et des matériaux d'obturation usuels
 - Fraises pour excavation
 - Fraises chirurgicales
- Instrument en céramique pour la chirurgie du tissu mou

D

EINSATZMÖGLICHKEITEN

- Entfernung von Kronen und Brücken
- Abtragen (Trimmen und Finieren) von Kunststoff- (Komposite) und allen herkömmlichen Füllungsmaterialien
 - Bohrer zum Exkavierem
 - Chirurgische Bohrer
- Gewebetrimmer aus Keramik für die Zahnfleischbehandlung

GB

APPLICATIONS

- Removal of crowns and bridges
- Trimming and finishing of acrylics (Composites) and all conventional filling materials
 - Burs for excavating
 - Surgical burs
- Ceramic Soft Tissue Trimmer for surgical use

E

APLICACIONES

- Para quitar las coronas y los puentes
- Rebajas (nivelar y acabar) materiales de obturación (Composite) y todos los demás materiales de obturación
 - Fresas para excavar
 - Fresas de cirugía
- Fresa de cirugía en cerámica para modelar el tejido blando

RU

Область применения

- Удаление коронок и мостов
- Обтачивание и финишная обработка акриловых пломб (композитов) и стандартных пломбировочных материалов
- Высверливание (удаление амальгамных пломб)
 - Хирургические боры для разрезания кости
- Керамический триммер мягких тканей для хирургического использования



АДРЕС:
603 163, г. Нижний Новгород, ул. Родионова, д.193 к.4, пом. 9
ТЕЛЕФОНЫ:
+7 (800) 500-84-23, +7 (831) 280-84-24 доб.213,
E-MAIL:
zakaz@ctdent.ru

